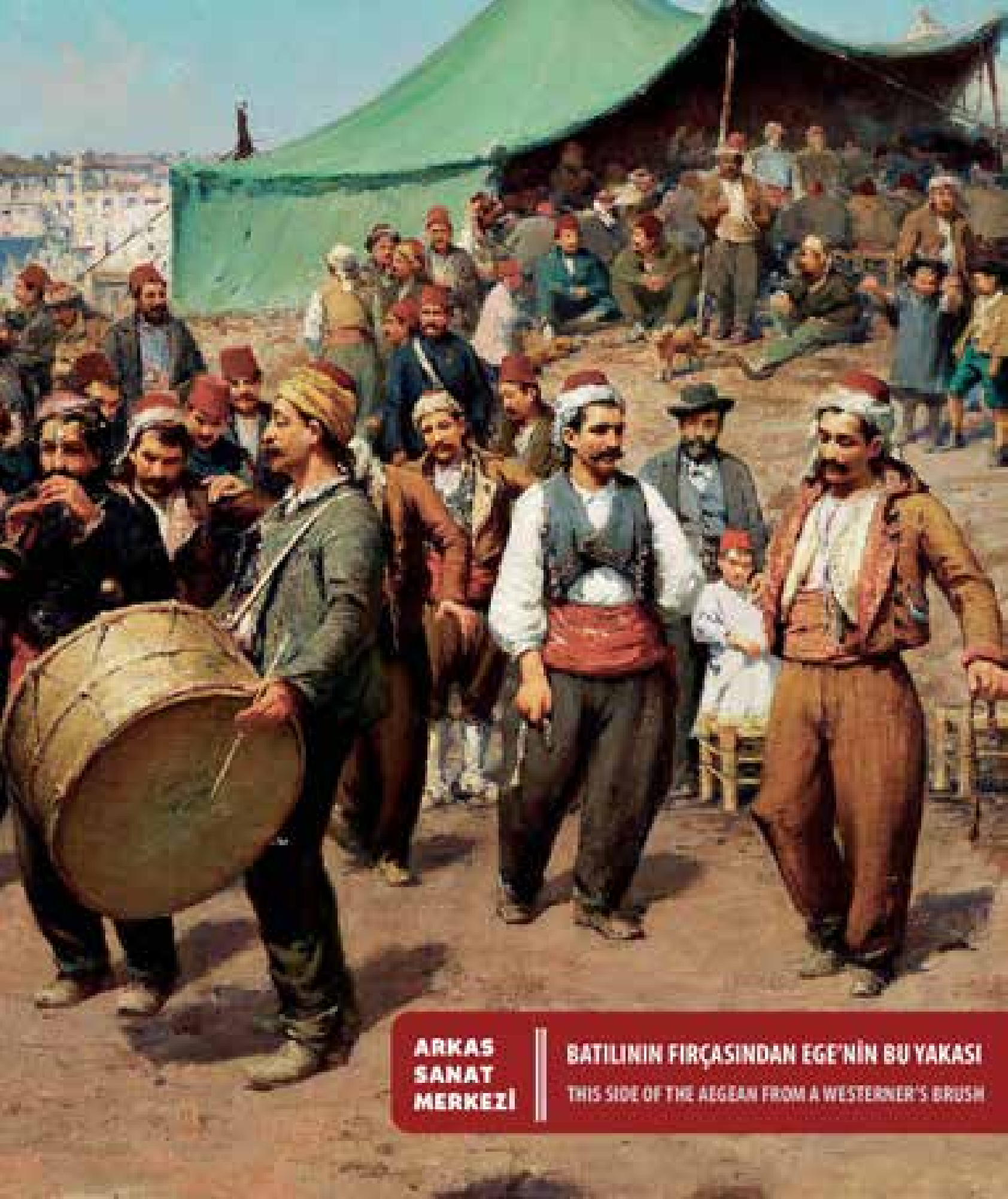


ARKAS SANAT MERKEZİ

BATILININ FIRÇASINDAN EGE'NİN BU YAKASI

THIS SIDE OF THE AEGEAN FROM A WESTERNER'S BRUSH

IVAN K. **AIVAZOVSKY (1817 – 1900)**

FREDERICK D. **BATES (1867 – 1930)**

CARLO **BOSSOLI (1815 – 1884)**

GUSTAVE **BOULANGER (1824 – 1888)**

FERDINAND MAE **BREDT (1868 – 1921)**

GERMAIN FABIUS **BREST (1823 – 1900)**

EMANUELE **BRUGNOLI (1859 – 1944)**

LOUIS-AMABLE **CRAPELET (1822 – 1867)**

OVIDE **CURTOVICH (1855 – 1930)**

A. GABRIEL **DECAMPS (1803 – 1860)**

LEONARDO **DE MANGO (1843 – 1930)**

MICHAEL ZENO **DIEMER (1867 – 1939)**

SARKIS **DIRANIAN (1834 – 1912)**

RUDOLF **ERNST (1854 – 1932)**

FREDERICK K. **FITZGERALD (1897 – 1938)**

J.-B. ETIENNE DE **FORCADE (19. YY/CT)**

CHARLES THÉODORE **FRÈRE (1814 – 1888)**

ROBERT **GAVIN (1837 – 1883)**

THÉOPHILE **GIDE (1822 – 1890)**

GUSTAVE A. **GUILLAUMET (1840 – 1887)**

CARL **HAAG (1820 – 1915)**

VALERY **HAYETTE (19. YY/CT)**

PETER H. L. VON **HESS (1792 – 1871)**

EDWARD **LEAR (1812 – 1888)**

JEAN-BAPTISTE **LEPRINCE (1734 – 1781)**

LUCIEN **LEVY-DHURMER (1865 – 1953)**

AUGUSTE E. F. **MAYER (1805 – 1890)**

LUIGI **MAYER (1755 – 1803)**

ANTON D. H. **MELBYE (1818 – 1875)**

KAREL **DOMS (1845 – 1900)**

ALBERTO **PASINI (1826 – 1899)**

P. DOMINIQUE **PHILIPPOTEAUX (1843 – 1923)**

AMADEO **PREZIOSI (1816 – 1882)**

FRANÇOIS L. **PRIEUR-BARDIN (1870 – 1939)**

ÉDOUARD **RICHTER (1844 – 1913)**

MARTINUS **ROERBYE (1803 – 1848)**

HENRI G. **SCHLESINGER (1814 – 1893)**

EDWARD **SEAGO (1910 – 1974)**

PAUL **SIGNAC (1863 – 1935)**

GYULA **TORNAI (1861 – 1928)**

STEFANO **USSI (1822 – 1901)**

ALESSANDRO **VALERI (1887 – 1919)**

JOSEPH **WARNIA-ZARZECKI (1850 – ?)**

THEODORE ALEXANDER **WEBER (1838 – 1907)**

CARL **WUTTKE (1840 – 1937)**

ADOLPHE **YVON (1817 – 1893)**

FÉLIX F. G. **ZIEM (1821 – 1911)**

FAUSTO **ZONARO (1854 – 1929)**

BATILININ FIRÇASINDAN EGE'NİN BU YAKASI

THIS SIDE OF THE AEGEAN FROM A WESTERNER'S BRUSH



BATILININ FIRÇASINDAN EGE'NİN BU YAKASI

THIS SIDE OF THE AEGEAN FROM A WESTERNER'S BRUSH

16 Nisan/April **2012 - 30 Haziran**/June **2012**

ARKAS SANAT MERKEZİ

1380 Sokak No:1 Alsancak, İzmir

Copyright © 2012 Arkas Holding S.A., 2012
Telif Hakları © 2012 Arkas Holding A.Ş., 2012

Text © the authors and Arkas Holding S.A.,
Metinler © müellifleri ve Arkas Holding A.Ş.

First published in 2012 by / **Birinci Basım 2012**
Arkas Holding A.Ş.
Liman Caddesi Arkas Binası No:38
Alsancak 35230 İzmir
Tel:+90 232 477 77 77
Faks:+90 232 411 00 00 - 411 00 11
arkasizm@arkas.com.tr

Project Manager / **Proje Yönetmeni**
Erol Maksume

Project Editors / **Proje Editörleri**
Nadja İnciyan, Károly Aliotti

Text / **Metin**
Erol Maksume, Ömer Faruk Şerifoğlu

Translation / **Tercüme**
Dylan Clements

Photographs / **Fotoğraflar**
Hadiye Cangökçe, Bahadır Taşkın
Muhittin Zorbacı

Acknowledgements / **Teşekkürler**
Betül Aksoy
Muhittin Zorbacı

Design / **Tasarım**
F. Melis Buğatır

Print / **Baskı**
MAS Matbaacılık AŞ.
Hamidiye Mahallesi, Soğuksu Caddesi No:5
Kağıthane / Istanbul
Tel: +90 212 294 10 00
info@masmat.com.tr

Printed and bound in Turkey.
Baskı ve Cilt Türkiye'de yapılmıştır.

All rights reserved.
No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means-electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the author.

Tüm hakları saklıdır.
Tanıtım amacıyla, kaynak göstermek şartıyla yapılacak kısa alıntılar dışında gerek metin, gerek görsel malzeme hiçbir yolla izin alınmadan çoğaltılamaz, yayınlanamaz ve dağıtılamaz.

Every effort has been made to acknowledge copyright of images where applicable. Any omissions are entirely unintentional and should be addressed to the Publisher. All works published in the book are © Arkas Holding S.A.

Kullanılan görsellerin hepsinin telif hakları tasdiki için tüm gerekli gayret gösterilmiştir. Herhangi bir eksiklik tamamen kasıtsız ve Yayıncı Kuruluş ile ele alınmalıdır. Kitapta yayınlanan tüm eserler:
© Arkas Holding A.Ş.

Frontispiece / **Giriş Sayfası:**
RUDOLF ERNST
'Haremde Cariye'/ 'Concubine in Her Quarters',
(detail), see pp. 74

Front - Back cover / **Ön - Arka Kapak:**
FAUSTO ZONARO
'Bayram'/'Bairam'
(detail), see pp. 80

ISBN: 978-605-5974-23-7

TEŞEKKÜRLER
ACKNOWLEDGEMENTS

Samir CHALABİ

Oya Bülent EGZACIBAŞI

Niko FİLİPİS

Hayati GÜREL

Funda KARACA

İrfan KESKİN

Ambra Dalya MAKZUME

Leon MİZRAHİ

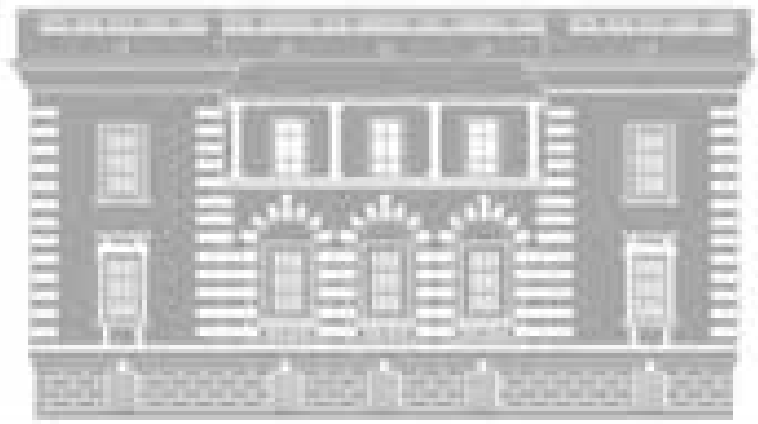
Mustafa ÖZKAN

Jale TANTERİN

Cesare Mario TREVİGNE

Margarita SHEPELEVA

Evanuera YUÇİNO





FRANSIZ KONSOLOSLUK BİNASI'NDAN ARKAS SANAT MERKEZİ'NE

2010 yılının Ekim ayında Arkas Holding tarafından Y. Mimar Niko Fikiris ve ALTERA Mimarlık işbirliğinde başlayan restorasyon sürecinde, İzmir'in 130 yıl önce inşa edilmiş ve ayakta kalmayı başarmış binalarından, eski Fransız Konsolosluk Binası, bugünkü ismiyle Arkas Sanat Merkezi'ni hayata geçirmek hedef alındı.

Geçmişte rezidans ve kabul salonları olarak kullanılan alan, 90'lı yılların başından itibaren, yaklaşık 20 yıl boyunca, terkedilmiş olarak kalmıştı ve zamana bağlı tahribatlar çok belirgindi. Binanın diğer bölümü, yani çalışmalar başladığında aktif olarak konsolosluk ofisleri ve lojman olarak kullanılan bölümü daha iyi durumdaydı.

Bodrum katları, deniz seviyesinin altında kaldığı için rutubete bağlı deformasyonlar oluşmuştu. Çatı ve teraslarda da izolasyonun, kiremit çatıların ve çinko dere sistemlerinin yenilenmesi gerekiyordu.

Kültür Varlıklarını Koruma ve Anıtlar Yüksek Kurulu ile belediyelerden gerekli izinlerin alınmasından sonra Şubat 2011'de şantiye çalışmaları başladı.

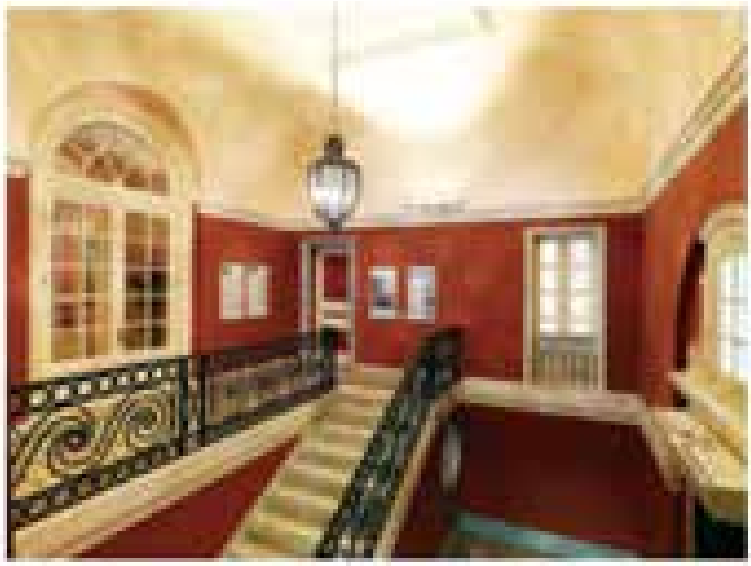
Öncelikle bodrumların zemin ve duvarlarında özel kimyasal takviyeli harçlar kullanılarak su geçirimsizlik sağlandı, zemin suyunun tahliyesi için yeni pompa ve boru sistemleri kuruldu. Eş zamanlı olarak çatıda başlatılan çalışmalarla yaklaşan kış şartlarında binanın su almaması tamamen engellendi.

İkinci aşamada elektrik tesisatı, sıhhi tesisat ve güvenlik tesisatının yenilenmesi, bina içindeki yapısal takviyeler, duvar çatlaklarının rehabilitasyonu, ahşap panjur ve doğramaların tamirat ve yenileme çalışmaları başladı. Uzun bir sürece yayılan bu etap sonunda ise bina en az 50 yaş gençleşti ve güçlü bir altyapıya kavuştu.

Bundan sonraki süreçte binaya yeni çehresini kazandırmak üzere dış cephesinin, restorasyon amaçlı olarak üretilmiş özel basınçlandırıcılar ve kimyasallarla temizlenme çalışmaları başladı. Bina içinde alçı imalatlar tamamen yenilendi ve boya işleri başladı.

Son aşamada parke taşlıtları, cila, aydınlatma montajları, seramik ve mermer imalatlar tamamlandı. Sergi alanlarında kullanılacak lake ve kumaş panoların montajları yapıldı. Orta avlunun zemin yenilemesi ve peyzaj çalışmaları tamamlandı. Konsolosluk ve Arkas Güvenlik birimlerinin desteğiyle en üst düzey güvenlik önlemleri tesis edildi.

Ekim 2011 tarihine geldiğimizde ise, yaklaşık sekiz aylık çalışma neticesinde bina yeni çehresiyle Arkas Sanat Merkezi adı altında hayata geçti.



FROM FRENCH CONSULATE BUILDING TO ARKAS ART CENTRE

When, in October 2010, the former French Consulate Building, built 130 years ago and one of the few of Izmir's old buildings to have survived, was in the process of being restored by Arkas Holding in co-operation with the architect, Niko Filidis, and ALTERA Mimarlık, the intention was to realise the Arkas Art Centre, as it is today called.

The area which had in the past been used as a residence and reception salons had been left abandoned since the beginning of the 1990s, for almost twenty years, and the ravages of time were vividly evident. While its other section, that is, the section still being actively used for consulate offices and living quarters when work was started, was in a better condition.

Because the basement levels are below sea-level they have suffered deformations due to damp. The insulation on the roof and terraces, the tiled roofs, and the tin guttering had to be replaced.

In February 2011, after gaining the necessary permissions from the High Commission for Monuments and the Preservation of Cultural Assets, and the municipal councils, the work was begun.

First of all, the floors and walls of the basement levels were made waterproof with the application of a special chemically-reinforced mortar, and a new pump and piping system for the removal of groundwater was established. The works started on the roof at the same time made sure that the building would not take in any water during the approaching winter conditions.

In the second phase, the renovation of the electricity, plumbing and security systems, the structural reinforcement inside the building, the rehabilitation of cracks in the walls, and the fixing and renovation of the wooden shutters and other woodwork was begun. At the end of this stage, which went on for some time, the building looked at least fifty years younger and had returned to being a robust foundation.

In the next process, work was started on cleaning the building's façade, with special high-pressure hoses and chemicals used in restoration, so as to give the structure a new appearance. The plasterwork inside the building was renewed throughout and the painting work was started. In the final phase, the alterations to the park, the varnishing, light fittings, and ceramic and marble fixtures were completed. Lacquer and fabric fittings to be used in the exhibition rooms were produced. The renovation of the floor in the central courtyard and the landscaping was also completed. The highest level of security precautions have been established with the support of the Consulate and Arkas Security.

And then, in October 2011, as a result of almost eight months work, the building was restored to life, with a whole new appearance, under the name of the Arkas Art Centre.







İÇİNDEKİLER/CONTENTS

MAKALELER 16-58
ESSAYS

Düşsel Doğu'dan Gerçekçi Doğu'ya 16-37
From an Imaginary East to a Realistic East
EROL MAKZUME

Türkiye'de Resim Sanatı ve Oryantalist Ressamların Rolü 40-51
Pictorial Art in Turkey and the Role of the Orientalist Artists
ÖMER FARUK ŞERİFOĞLU

Ege Sevdalısı: Alexandre Gabriel DECAMPS (1803-1860) 54-58
A Lover of the Aegean: Alexandre Gabriel DECAMPS (1803-1860)
EROL MAKZUME

KATALOG 62
CATALOGUE

FİHRİST 180
INDEX

